

# bibliotecas y pueblos originarios

boletín sobre bibliotecas indígenas  
www.bibliotecasy pueblosoriginarios.blogspot.com  
n° 1 - noviembre 2007

## La nota

### Espacios culturalmente amistosos: la Great Lakes Library de Australia



Mosaico en la entrada de la biblioteca

El servicio bibliotecario de Great Lakes (territorio de New South Wales, Australia) ha planteado una forma original -y ciertamente artística- de convertir su edificio en un espacio culturalmente adecuado para un importante segmento de su comunidad de usuarios potenciales: las sociedades aborígenes locales.

Uno de los mayores inconvenientes que enfrentan las bibliotecas destinadas a poblaciones indígenas -no sólo en Australia, sino a nivel internacional- es lograr que sus destinatarios visiten la unidad y hagan uso de sus servicios. Generalmente, las reticencias planteadas por los usuarios giran en torno a un eje crucial: la falta de pertinencia (y, a veces, incluso de respeto) que muestran los espacios y las colecciones hacia sus patrones y rasgos culturales propios.

Frente a tal situación, la biblioteca de Great Lakes planteó, como un primer paso de acercamiento a su comunidad, la transformación de su espacio. Para ello, incluyó en el mismo distintas muestras de arte nativo, trabajando en estrecha colaboración con la galería de arte Tobwabba, que recoge y exhibe a los principales exponentes de la tradición pictórica indígena, sean o no autores aborígenes.

Mediante una serie de subsidios que ayudaron a financiar la adquisición de las obras y la realización del logotipo (colocado, en forma de mosaico, a la entrada de la

## Anuncios

Presentación del libro  
"Bibliotecas indígenas: guía de  
acción y reflexión"

Documento que proporciona conceptos, métodos, bibliografía, ideas y reflexiones para aquellos interesados en desarrollar actividades y servicios bibliotecarios en el seno de sociedades indígenas.

El texto, escrito por Edgardo Civallero, está disponible en formato e-book de acceso libre y gratuito en el sitio de la editora digital "Wayrachaki" (<<http://wayrachakieditora.blogspot.com>>).

## Palabras

colaboración de Clara Rivero

Me muero por decir que hoy no sólo los electrodomésticos son desechables; que también el matrimonio y hasta la amistad es descartable. Pero no cometeré la imprudencia de comparar objetos con personas. Me muero para no hablar de la identidad que se va perdiendo, de la memoria colectiva que se va tirando, del pasado efímero. No lo voy a hacer. No voy a mezclar los temas, no voy a decir que a lo perenne lo han vuelto caduco y a lo caduco lo hicieron perenne.

No voy a decir que a los ancianos se les declara la muerte apenas empiezan a fallar en sus funciones, que los cónyuges se cambian por modelos más nuevos, que a las personas que les falta alguna función se les discrimina o que valoran más a los lindos, con brillo y glamour.

De Eduardo Galeano. "Por qué todavía no me compré un DVD".

*Worimi waters*  
(Aguas de Worimi),  
por Mandy Davis



*Pebbly beach*  
(Playa de guijarros),  
por Ron Potter



biblioteca) se llevó a cabo el re-diseño funcional y estético de la unidad. Más allá de la ostensible mejora en el aspecto, el paso dado por la biblioteca ayudó a generar un espacio acogedor, amigable, desprovisto de la frialdad "académica" y "occidental" que muchos individuos indígenas (y no-indígenas...) suelen detectar en las salas de lectura.

Lejos de convertirse en la solución del problema (la cual probablemente llegará de la mano del diseño de servicios pertinentes y de alta calidad), la adaptación del espacio bibliotecario -a través de la inclusión respetuosa de rasgos culturales de la población destinataria- se presenta sólo como un "primer paso", un acercamiento, la inauguración de un camino que exigirá sucesivos esfuerzos. Sin embargo, es un excelente movimiento de aproximación, cuyos buenos resultados pueden comprobarse merced a las acciones de otras unidades similares a la de Great Lakes (p.e. la Biblioteca Estatal de Queensland, en Australia, o la de Guanacas, en Colombia). En efecto, la creación de espacios interculturales, respetuoso de las distintas identidades y la diversidad local, es el cimiento de cualquier emprendimiento destinado a servir a poblaciones originarias.

(Por E. Civallero. Información tomada de "Public Library Services to Aboriginal and Torres Strait Islander people in New South Wales", editado por Ellen Forsyth y publicado por la State Library y el Library Council de New South Wales en 2006).

## Novedades

colaboración de Clara Rivero

### Looking for Revolution

El film de Rodrigo Vázquez (cuyo título en español es "Buscando la revolución") bucea en la búsqueda ideológica del movimiento indígena boliviano. Ya se vio en 40 canales distribuidos en 200 países. Looking for Revolution inicia el recorrido en la zona donde Ernesto "Che" Guevara fue fusilado por los rangers del ejército boliviano, financiados y entrenados por el gobierno de Estados Unidos. Cuarenta años después de su muerte, Bolivia es gobernada por el cocallero Evo Morales, quien prometió continuar la revolución de Guevara. El film narra las tensiones entre el gobierno proindigenista de Morales en su quijotada por cambiar la Constitución, hacer la reforma agraria y nacionalizar el gas y el petróleo, entre otras cosas.

Por Mariano Blejman. Diario "Página 12" (<http://www.pagina12.com.ar>)

## Links

ATSILIRN - Aboriginal and Torres Strait Islanders Library and Information Resources Network (Red de recursos informativos y bibliotecarios de los pueblos indígenas australianos)  
<http://home.vicnet.net.au/~atsilirn>

AIATSI - Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islanders Studies (Instituto australiano de estudios indígenas)  
<http://www.aiatsis.gov.au>

ALIA - Australian Library and Information Association (Asociación australiana de bibliotecas e información)  
<http://www.alia.org.au>

NLA - National Library of Australia (Biblioteca Nacional de Australia)  
<http://www.nla.gov.au/libraries>

Sistema de bibliotecas públicas del territorio de New South Wales  
<http://www.sl.nsw.gov.au>

Biblioteca de Great Lakes  
<http://www.greatlakes.nsw.gov.au/Library>

Envío de noticias, notas y comentarios a:  
Edgardo Civallero  
[edgardocivallero@gmail.com](mailto:edgardocivallero@gmail.com)